



# TRASMEDITERRANEA EN MAHÓN DE LA MAR Y SUS GENTES

El éxito de una compañía naviera está en sus barcos y, sobre todo, en la calidad humana de sus tripulaciones.



TRASMEDITERRANEA IN MAHON,  
OF THE SEA AND ITS PEOPLE

The success of a shipping company is in its ships and, above all, in the human quality of its crews.

Texto: Alfonso Buenaventura. Fotos: Archivo del autor.

Cuando se analiza una empresa naviera, lo primero que suele evaluarse es el número de unidades de su flota, el poder económico que aglutina su masa social, incluso la suma de ambos. Pero existe un sector muy importante dentro de la misma y es el de sus tripulaciones, hombres y mujeres que hacen que la estructura funcione día a día, limpiamente, sin impedimentos ni cortapisas. Ello resulta muy fácil de observar por quienes vivimos en unas islas, en este caso Baleares. Y de ellas, en una de las menores, Menorca, donde durante décadas, el vapor –entonces– sería el único medio de conectarse con el exterior, bien con las otras islas, bien con la península.

Años atrás, la mayor parte de los tripulantes de tales vapores solían ser naturales o estaban emparentados en las islas, y para quienes subían a bordo eran personas conocidas o no, aunque al final llegarían a serlo por lo habitual del roce: los que estaban en el muelle a pie de plancha, los camareros que atendían a bordo, los oficiales...

Y tampoco resultaba rara aquella familia que confiaba a alguno de sus hijos a esos tripulantes durante el viaje al que, en destino, recogía algún familiar o conocido; o quien encargaba una gestión o entrega de algún pequeño paquete. Esos hombres te sonreían amablemente a tu paso por la cubierta de paseo o cuando los encontrabas sumidos en plena tarea antes de llegar o a la salida de puerto, preparando cabos para la maniobra o recogiendo dentro de sus jaulas en atención a imprevisibles alteraciones meteorológicas durante el viaje; izando banderas y gallardetes a la llegada, o arriándolos tras la salida. Un trabajo de rutina que solía ser observado curiosamente por buen número de pasajeros.

#### EN SUS PUESTOS

En el puente, el capitán daba las órdenes al timonel para que este efectuara las correcciones oportunas a la dirección del buque hasta encontrarse en aguas seguras y abiertas en donde arrumbar hacia su próximo destino –si era a la salida– o, esperar la subida a bordo del práctico del puerto desde su lancha, para ejercer su labor cuando se navegaba por el interior del mismo. En los últimos años he tenido la oportunidad de hablar con numerosos capitanes que han desarrollado parte de su vida profesional en Trasmediterránea. Y también de conocer a diversos tripulantes, bien de Puente, bien de Máquinas. Gente excepcional. A bordo de uno de los antiguos ferrys conocí al capitán Matías Enseñat y a las alumnas de Puente Beatriz Porras y Pilar Ovín. También >

## *Años atrás, los tripulantes de tales vapores solían ser naturales o estaban emparentados en las islas*

When analysing a shipping company, the first thing that is usually evaluated is the number of units in its fleet, the economic power it has amassed, or even the sum of both. But there is a very important element within any shipping company, and that is its crews, the men and women who keep the operation running smoothly, day in and day out, overcoming obstacles or impediments. For those of us who live on islands –in this case, the Balearic Islands–, this is something that is very easy to observe. It is even clearer to those who live on one of the smaller islands, Menorca, where for decades, steamships were the only link to the outside, be it the other islands or the peninsula.

Years ago, most of the crew members on those steamships were natives of the islands or were married to one. And for passengers, they were familiar faces or new faces that soon became familiar: porters at the gangway, on-board waiters, officials...

It also wasn't unusual for families to entrust those crews with one of their children, who would be picked up at the destination by a family member or friend; or ask them to forward or deliver a small package. Those men would smile kindly when they saw you taking a stroll on the deck, busily getting ready to disembark, >

**De izquierda a derecha, Beatriz y Pilar, dos rostros habituales para aquellos que transitan por el puerto de Mahón. From left to right: Beatriz and Pilar, two familiar faces for those who go through the Port of Mahón.**



Matías Enseñat, capitán de Trasmediterranea, un marino que ha vivido todo tipo de vicisitudes a bordo. Matías Enseñat, a Trasmediterranea captain and mariner who has experienced all kinds of ups and downs on board.



> conocí a jóvenes de Máquinas, capaces de ponerse el “mono” de trabajo y echar mano a la grasa y a la llave inglesa como el primero...

Matías Enseñat fue uno de los capitanes que logró causarme una mayor impresión. Mallorquín de nacimiento, buen conversador y lector empedernido, cuando le conocí era el capitán del *Ciudad de Salamanca*. Matías había navegado en numerosos buques de todo tipo y características, a la par que vivió fuertes temporales. Recordaba el de enero de 1973, a bordo del *Ciudad de Compostela*, entre Las Palmas y Algeciras, en el que, fortuitamente, cayó la máquina quedando a la deriva, sin propulsión, fluido eléctrico ni radio, en medio de un soberbio temporal. Otro gran temporal le sorprendió con el propio *Ciudad de Salamanca* en un viaje a Menorca. El trayecto Barcelona-Mahón lo cubrió en nada menos que 40 largas horas de reloj, teniendo que dar la vuelta por Mallorca hasta que las condiciones le permitieron acceder al puerto menorquín. Navegó con olas de 13 metros de altura y aquel temporal ocasionó numerosos daños en la urbanización S'Algar.

> or leaving the port. Meanwhile they were busy preparing ropes for different manoeuvres or hauling them in and keeping them handy in the case of unpredictable weather during the trip. And they were always hoisting flags and banners upon arrival or lowering them after departure, a routine job that was usually observed by a good number of curious passengers.

#### IN THEIR PLACES

On the bridge, the captain would give orders to the helmsperson who would guide the ship to safe and open waters and set the course for its next destination –if the ship was just departing– or position the ship so that the dockmaster could get on board from a dinghy and help manoeuvre the ship inside the port.

In recent years, I have had the opportunity to speak with several captains who have spent part of their professional lives at Trasmediterranea. And I have also met many crew members working either in the bridge or in the engine room. Exceptional people. On board one of the old ferries, I met Captain Matías Enseñat and two students working in the bridge, Beatriz Porras and Pilar Ovín. I also met young engine operators, capable of putting their overalls on, getting their hands greasy and doing miracles with a wrench...

Matías Enseñat was one of the captains that made the biggest impression on me. Born in Mallorca, he is a good conversationalist and avid reader, and was captaining the *Ciudad de Salamanca* when I met him. Matías had sailed ships of all kinds and characteristics and had lived through some wild storms. He recalled >

*Para los menorquines, durante décadas, el vapor era el único medio de conectarse con el exterior*

> Entre los miembros de su tripulación se encontraban dos jóvenes, Beatriz y Pilar, alumnas de Puente, que realizaban entonces sus días de mar. Beatriz, barcelonesa de nacimiento y sin antecedentes náuticos, se metió en este mundo atraída por la mar y los barcos, tan presentes en el puerto de su ciudad. Pilar, una gijonesa, tampoco tenía marinos en su familia, pero desde muy pequeña se había sentido ya muy atraída por la mar, pasándose largas horas observando desde la costa las inmensas y majestuosas olas del Cantábrico y el horizonte infinito. Y a pesar de que la mujer no fuera precisamente elemento habitual dentro de la cadena de mandos a bordo de los buques mercantes, había percibido que su sitio se encontraba a bordo de uno de aquellos barcos que entraban y salían del bonito puerto asturiano. Beatriz recordaba que el día en que planteó a su familia sus ideas de futuro se lo tomaron a broma. Así de simple. Hasta

que se convencieron de que la joven hablaba en serio. De los cuarenta alumnos presentes en su aula, recordaba que diez eran mujeres, algunas de las cuales irían quedando por el camino. No porque fuera difícil, sino por que se les había pasado la motivación inicial. ¿Cómo se vislumbraba, hace unos años, el futuro de la mujer en un medio que se podría calificar de hostil por la dureza que lo caracteriza? En aquel momento ambas coincidieron en ver su profesión como una carrera con un futuro limitado.

#### UN PUERTO CON CARÁCTER

Sobre el puerto de Mahón y su entorno, Matías confesaba sentir gran devoción. "Y es que me resulta hasta familiar y uno no sabe decir por qué. El puerto de Mahón tiene mucho carácter, sobre todo en su entrada por las murallas, acantilados, lazareto, fortificaciones y >

Abajo, dos imágenes históricas del puerto de Maó. Below: Two historic images of the Port of Mahon.

> one in January 1973, aboard the *Ciudad de Compostela*, between Las Palmas and Algeciras. During that storm, the engine suddenly cut out, leaving the ship adrift, without propulsion, electricity or radio service, in the midst of some ugly weather. Another wicked storm surprised him on his own *Ciudad de Salamanca* during a trip to Menorca. The trip from Barcelona to Mahon took him no less than 40 long hours, since he had to go around Mallorca until the conditions would allow him to access the Menorcan port. He ended up sailing through 13-meter-high waves and the storm ended up doing quite a bit of damage to the S'Algar development.

Among the members of his crew were two young women, Beatriz and Pilar, who were studying bridge operations and spending their days at sea. Beatriz, from Barcelona, didn't have a seafaring background, but was attracted to this field by the sea and the boats that are a constant presence in her city's port. Pilar, from Gijon, didn't come from a sailing family either, but felt called by the sea from a young age, spending long hours on the coast, admiring the immense and majestic waves of the Bay of Biscay and the infinite horizon. And despite the fact that women weren't exactly a usual fixture within the chain of command on the merchant ships, she had sensed that her place was aboard one of those ships that enter and depart from the beautiful Asturian port. Beatriz remembers that the day she told her family about her plans for the future, they thought she was joking. As simple as that. And she had to work to convince them that she was being serious. Of the forty students in her class, only ten were women, and some of them dropped out along the way. Not because it was difficult, but because they had lost their initial enthusiasm. What was the outlook, a few years ago, for women in this environment, which could be quali-





*El puerto de Mahón tiene carácter, sobre todo en su entrada por las murallas, acantilados, lazareto, fortificaciones...*

> demás. Es algo que percibo constantemente entre los pasajeros de a bordo: no ven la entrada hasta que se encuentran entre boyas y, al observar al fondo la Isla del Rey piensan que no es tan grande, pero cuando la rebasan y ven que aquello continúa, quedan totalmente maravillados de tanta belleza como tiene". Por su parte, ellas lo encontraban realmente "hermoso", aunque profesionalmente reconocían que tenía su "miga" en lo que a dificultades de navegación se refiere por su sinuosidad y vientos dominantes. Pero les maravillaba. Matías Enseñat ponía la guinda a la conversación al calificar a sus alumnas: "Ambas son magníficas. O diez sobre diez, si se prefiere..."

A la hora de zarpar rumbo a la mar, Pilar y Beatriz, o Beatriz y Pilar, junto con el capitán Enseñat, Lorenzo Morata –otro veterano de Trasmediterranea que, después fue práctico del puerto de Mahón– y otros oficiales, estaban en el alerón del puente tomando parte en las operaciones de desatraque. En el balcón de la Estación Marítima mahonesa una joven susurraba a mi lado a su compañero: "Aquellas son dos chicas, ¿no es cierto?". El otro observaba y parecía no saber qué responder... y es que Pilar lucía su melena rizada por debajo de la sobria gorra de oficial. Junto a ella se encontraba Beatriz. Ambas lucían su grácil silueta femenina en un punto del barco hasta entonces ocupado exclusivamente por hombres. Era o es, simplemente, el presente y el futuro...

> fied as hostile given the harshness that characterises it? At that time, both saw their profession as a career with a limited future.

#### A PORT WITH CHARACTER

Matías confessed to feeling great fondness for the Port of Mahon and its surroundings. "It's almost like family to me, and it's hard to say why. The Port of Mahon – and, above all, the entrance to it–has a lot of character, with ramparts, cliffs, old hospitals, forts and more. I am always aware of how it sneaks up on passengers: they don't see the entrance until we are between the buoys and, when they see the backside of the Isla del Rey, they don't think it's that big, but once we pass that and they see that it continues, they are totally amazed at how beautiful it is." Beatriz and Pilar found it to be truly "stunning" and, professionally, recognised the navigational complications associated with its curviness and the dominant winds. But they were amazed by it.

Matías Enseñat put the cherry on top of the conversation by evaluating his students: "They're both wonderful. Or ten out of ten, you might say..."

When it was time to set sail, Pilar and Beatriz, or Beatriz and Pilar, along with Captain Enseñat, Lorenzo Morata –another Trasmediterranea veteran who later became dockmaster at the Port of Mahon– and other officials, were on the aileron of the bridge, participating in the casting-off operations. On the balcony of the Maritime Station in Mahon, a young man near me whispered to his classmate: "Those are two girls, right?" The other guy looked at them and seemed to not know how to respond... the thing is, Pilar was wearing her long curly hair under her plain official's hat. Beatriz was nearby. Both of their graceful feminine silhouettes were moving around a part of the ship that, until then, had been exclusively occupied by men. It was or is, simply, the present and the future...

